

Bilan de la coopération décentralisée 2003

Le Genest St Isle (Mayenne) – Région de Herval – Pedras Altas (Brésil)

Compte rendu technique

1) **Les actions réalisées.**

Le programme prévu en janvier dernier pour l'année 2003 a pu être réalisé en entier. Nous les reprenons dans l'ordre chronologique.

11) une réunion publique le jeudi 20 mars sur la commune du Genest, avec les témoignages de Gérard Guidault, agriculteur ayant travaillé un an avec des producteurs de lait brésiliens installés par la réforme agraire et Magda Zanoni, présidente de Holos, ONG franco brésilienne de développement. C'était la première réunion publique dans le cadre de cette coopération. Voir article de presse.

12) la mission de Jean Yves Griot, du 25 mars au 18 avril, producteur de lait de la commune et membre du Réseau Agriculture Durable, auprès des assentados de Herval et Pedras Altas, pour échanger sur leurs besoins et les moyens d'y répondre. Il est apparu la volonté commune du CICDA (Centre international de coopération pour le développement agricole- ONG française), du CETAP (Centre des technologies alternatives ONG brésilienne) et de Holos (ONG franco-brésilienne) de travailler ensemble pour constituer sur Herval une équipe de techniciens pouvant accompagner les familles assentados dans leurs besoins de développement. La coopération décentralisée avec la commune du Genest conforte le projet et permet de mobiliser les municipes de Herval et Pedras Altas aux côtés de l'association des assentados.

Ce déplacement a permis également de démarrer les échanges dans les écoles de Sao Vergilio, N. D. de Gloria, et Chasqueiro en allant dans les classes concernées et en leur remettant les dessins préparés par les écoles primaires du Genest.

Les assentados souhaitent qu'en 2004 la coopération s'étendent aux municipes de Arroio Grande et Pedro Osorio.

13) Les élèves brésiliens de Sao Vergilio et N. D. de Gloria ont répondu aux élèves des écoles du Genest. Les échanges scolaires ont bien démarré et, le 24 mai, les élèves de CM2 de l'école Albert Jacquard plantent un arbre, un ginkgo biloba, pour symboliser les échanges scolaires avec divers pays européens et le Brésil. Voir article de presse.

14) Trois étudiants bretons en BTS agricoles ont effectué un stage de 3 semaines chez des assentados de la région de Herval en avril. A leur arrivée au Brésil, ils ont été accueillis par Jean Yves Griot et conduits à Herval. L'association des assentados les a placés dans des familles. Ensuite, ils ont été suivis par un technicien du CICDA. Ils sont venus le 24 octobre au Genest rendre compte de leur stage et présenter un petit film sur les conditions de vie dans la région de Herval.

Les difficultés de communication (les étudiants ne parlaient pas portugais), et le grand décalage entre des exploitations agricoles bretonnes et les familles brésiliennes récemment installées dénuées de moyens de production n'ont pas permis une bonne valorisation de ces stages. Mais il en reste l'expérience humaine.

15) Du 20 novembre au 5 décembre la commune a accueilli une délégation brésilienne composée du Dr. Alexandre, représentant le municipe de Herval et deux femmes assentadas, Marta et Vera, représentant l'association des assentados. Voir ci-après le programme de la mission et articles de presse. L'évaluation de la mission faite en fin de séjour avec Alexandre, Marta et Vera d'une part et les Genestois ayant participé aux échanges a montré l'intérêt que chacun y trouvait et nous a conforté dans l'idée de poursuivre cette coopération dans la durée. Certes les réalités, ici et là-bas, sont différentes, mais nos partenaires brésiliens ont estimé que l'échange d'expérience est fondamental. Ils sont repartis confortés dans leur volonté de contribuer au développement de leur région et souhaitent accueillir en retour une délégation genestoise.

Programme de la mission brésilienne de Herval do Sul

composée du Dr **Alexandre**, représentant le municipale de Herval, **Marta** et son petit Eduardo, et **Vera**, toutes deux femmes assentadas représentant l'association des familles installées par la réforme agraire dans la région de Herval et Pedras Altas

Accueil par la commune du Genest St Isle du jeudi 20 novembre au vendredi 5 décembre.

Date	Programme de la journée
Jeudi 20	Arrivée à l'aéroport de Roissy à 10 h 40. Accueil Elisabeth Griot et Marie Hautbergue de l'association Holos. Repas de midi chez Marie à Joinville. Acheminement en Mayenne par Elisabeth.
Vendredi 21	Matinée : repos et petite visite de la ferme de la Mancellière de Sébastien Lagrève (vaches laitières) . Midi : Accueil par Nicole Bouillon, maire du Genest. Repas au restaurant scolaire. Après midi : accueil à l'école primaire publique, classe de Francine Pelé. Ensuite, accueil à l'école François d'Assise, classe de Mireille Leclerc. 17 h 30 : réunion en mairie avec le groupe Brésil pour accueillir les hôtes brésiliens et faire le programme de la mission.
Samedi 22	Matinée : visite du marché de Laval et rencontre avec des producteurs agricoles. Visite rapide du Vieux Laval. Arrêt au magasin "Artisans du monde". Visite d'une grande surface (Leclerc à St Berthevin) . Midi : repas chez JY et E Griot. Après midi : Rencontre avec des jeunes de la commune dans leur local à l'occasion de la préparation du Téléthon. Soirée : Participation à la fête de la Ste Cécile en compagnie de Nicole Bouillon à la salle des fêtes communale.
Dimanche 23	Matinée : repos et office religieux, puis visite de l'élevage de lapins de Myriam et Pascal Orain à la Giraudière à Launay Villiers. Midi : repas chez JY et E Griot Après midi : rencontres au forum des associations, salle du Vieux Château à Laval, dans le cadre de la semaine de la solidarité internationale. Ensuite, rencontre avec Pierre Messenger autour de Via Campesina (organisation paysanne internationale à laquelle appartiennent la Confédération paysanne et le MST -Mouvement des Sans Terre au Brésil).
Lundi 24	Matinée : 10 h 00 Visite de l'élevage de porcs sur paille de Emmanuel Goisbeault, à Painchaud, avec Gérard. Midi : repas chez Annick et JP Prel 14 h 30 : Visite chez Gérard Guidault, la Chevrie, Commer. Producteur de lait biologique, ayant travaillé un an au Santa Catarina avec des assentados.
Mardi 25	Matinée : accueil à l'école maternelle publique (Elisabeth Anizon) 10 h 30 : visite de l'exploitation agricole de Marie Danielle et Etienne Dinomais, la Brichetière. Midi : repas chez E et MD Dinomais. 15 h 00 : Visite chez Pascal Orain, la Giraudière, Launay Villiers : construction de cages à lapins et rencontre avec Marie Girard, plantes médicinales. 17 h 00 : GAEC de Mayneuf et traite des vaches.
Mercredi 26	Matinée : visite de l'exploitation de Anne et François Humeau, la Romelière, à Chantrigné, avec brebis laitières et transformation en fromage. 12 h 00 : Repas chez Anne et François, et rencontre avec Joël Gernot, responsable CUMA 14 h 00 : visite de l'exploitation de Jean Yves Boucher, l'Ermitage, à Ste Gemmes le Robert avec moutons, fabrication de jus de fruits et confitures. 15 h 30 : visite du jardin de plantes médicinales de Marie Girard, l'Ermitage, à Ste Gemmes le Robert.
Jeudi 27	8 h à 9 h 30 : rencontre avec Marie Noëlle Fouillet à la MSA, la Croix des Landes. 10 h 00 : accueil au cabinet médical du Genest . Les services de soins au Genest. 12 h 30 : repas au restaurant scolaire pour Vera et Marta 12 h à 14 h : repas pour le Dr Alex. avec le médecin de la MSA, chez Fabienne et Pierre Messenger, à Mayneuf. Après midi : accueil à l'école François d'Assise (pour Marta et Eduardo) 14 h 30 : accueil au service prévention de l'alcoolisme à l'hôpital de Laval (Dr Alex, Vera)

Vendredi 28	<p>9 h à 11 h : rencontre avec M. Guhery, président de la CPAM, bd Montmorency à Laval et Loïc Bedouet (Dr Alex)</p> <p>9 h 30 : bibliothèque Atoulière, pour l'animation "Bébé lecteur" (Marta, Eduardo, Vera)</p> <p>11 h 30 : Visite du collège de Port Brillat (Alex et Marta) et de l'école primaire (Vera)</p> <p>12 h 30 : repas au restaurant scolaire avec Nicole Bouillon</p> <p>Après-midi : visite de 1 ferme ouverte dans le département avec Gérard Goisbeault</p> <p>15 h 15 : Visite au centre de postcure alcoolisme d'Astillé pour Dr Alex.</p> <p>15 h 30 : Visite des jardins de cocagne à St Berthevin pour Marta et Vera</p> <p>17 h 00 : rencontre à la bibliothèque Atoulière,</p> <p>18 h : Visite chez Marie Laure et Philippe Gruault, lait et pain bio à St Ouen des Toits</p>
Samedi 29	<p>Matinée : Visite des rayons alimentaires dans une grande surface et achats pour feijoada</p> <p>Midi : chez Evelyne et Gérard Goisbeault.</p> <p>Après midi, 14 h 00 : le bocage et les haies avec Bertrand Jarry, au GAEC de Mayneuf.</p>
Dimanche 30	<p>Matinée : repos et office religieux.</p> <p>Après midi : visite touristique au Mont St Michel avec E et JY Griot</p>
Lundi 1 ^{er} Décembre	<p>9 h00 à 17 h 30 : Visite au lycée agricole de Laval et au CFPPA avec Gérard Goisbeault. Les formations des jeunes et des adultes. L'exploitation agricole, les installations hippiques, la halle agro-alimentaire.</p> <p>18 h 00 : rencontre du Dr Alexandre avec Mme Bouillon, maire.</p> <p>20 h 30 : séance du conseil municipal du Genest St Isle</p>
Mardi 2	<p>Avec Marie Hautbergue (association Holos) et Didier Bourcier (Réseau Agriculture Durable) : visite à la ferme de la grande Chouanière, à Segrie dans la Sarthe. Visite du marché de Beaumont sur Sarthe à partir de 9 h 00. Ensuite visite de l'atelier de fabrication de fromage.</p> <p>Repas de midi à la grande Chouanière (apporter casse croute)</p> <p>Après midi : visite de l'exploitation et discussion sur les projets de transformation fromagère à Herval. Retour au Genest.</p> <p>18 h 00 : réunion bilan, salle de la mairie du Genest.</p> <p>20 h 00 : repas collectif avec feijoada chez Evelyne et Gérard Goisbeault.</p>
Mercredi 3	<p>11 h 00 : rencontre avec la presse départementale à la mairie du Genest.</p> <p>Après midi : les services municipaux et l'intercommunalité avec Nicole Bouillon, maire.</p> <p>18 h 30 : Pot d'adieux à la mairie du Genest St Isle.</p> <p>20 h 30 : Réunion ALDIS chez Gérard Guidault à Commer, avec la participation de Joël Gernot, agriculteur à St Fraimbault, qui a fait une mission pour les CUMA auprès des assentados de Bagé, proche de Herval.</p>
Jeudi 4	<p>Départ pour Paris avec Marie Hautbergue.</p> <p>Visite de Paris de nuit.</p>
Vendredi 5	<p>Visite de Paris, suite, avec Marie Hautbergue.</p> <p>Décollage de l'aéroport d'Orly à 20 h 30.</p>

Notes :

- Interprètes : Catia et Loïc ont été les principaux interprètes pendant la première semaine, et en complément ensuite. Marie Hautbergue (Holos) a été présente les 27 et 28, puis toute la deuxième semaine. Manuel de Abreu est intervenu le vendredi 28 à la bibliothèque.
- Tous les membres du groupe Brésil se sont retrouvés le mardi 2 à la réunion bilan à 18 h à la mairie et au repas à 20 h chez Evelyne et Gérard Goisbeault. Catia et Evelyne ont préparé le plat national brésilien, la feijoada..

Programme 2004 de coopération décentralisée
Entre la commune du Genest St Isle (Mayenne - France) et la région de
Herval do Sul (Rio Grande do Sul – Brésil)

Ensemble pour un développement rural durable

Montage institutionnel du projet. -

Maître d'ouvrage : Le Genest St Isle, commune de 2000 Habitants, membre de la Communauté de communes de Loiron (15 000 habitants).

Maire : Mme Nicole BOUILLON.

Collectivité partenaire : Herval do Sul, municpe de 7000 habitants sur une surface de 180000 ha. La surface totale de la région de Herval avec les municpes de Pedras Altas, Arroio Grande et Pedro Osorio est supérieure à celle du département de la Mayenne.

Prefeito (maire) : M. Rubem Dari WILHENSEN

Maitre d'œuvre local : en 2003, c'est l'association Holos qui a aidé à la réalisation des échanges pour la première année. En 2004, le groupe « Brésil » de la commune du Genest St Isle, qui réunit régulièrement une quinzaine de participants, va se constituer en association. C'est cette nouvelle association qui sera maître d'œuvre local.

Autres structures concernées :

Holos environnement développement, association franco-brésilienne

Présidente de la partie française : Magda Zanoni

Président de la partie brésilienne : Marcello Miele

Réseau Agriculture Durable, qui réunit 28 groupes d'agriculteurs dans l'Ouest de la France pour promouvoir l'agriculture durable.

Président : Jacques Morineau (Vendée)

Correspondant sur la commune : Jean Yves Griot

Associao dos agricultores assentados, de la région de Herval do Sul

Président : Elias Pompeu da Maia

1 - Descriptif proprement dit du projet.

1.1 Objectif général.

L'objectif général est de promouvoir ici et là-bas un développement rural durable et solidaire par :

- le développement d'activités économiques (agriculture, artisanat, petites entreprises, ...)
- des échanges sur la démocratie locale (gestion d'une commune, communauté de communes, participation des associations à la vie locale, ...)
- une ouverture sur le monde, en impliquant prioritairement les jeunes (échanges scolaires entre écoles primaires, chantiers de jeunes, ...)

1.2 Actions envisagées et résultats attendus.

321 Appui aux assentados.

Cet appui vient en complément des actions déjà conduites par Holos et le Réseau Agriculture Durable, lesquelles consistent prioritairement à apporter un appui au développement de la production laitière chez les assentados : conduite d'un troupeau laitier, gestion des pâturages, constitution de stocks fourragers, plantation et entretien de haies. Il est aussi prévu d'appuyer le début de la transformation fromagère d'abord à la ferme et à terme dans une unité artisanale et collective.

L'action de la commune du Genest St Isle sera davantage de permettre des échanges entre éleveurs laitiers mayennais expérimentés et leurs collègues brésiliens nouveaux venus dans cette production, avec la présence d'au moins un éleveur dans la délégation qui partira en avril. Il est également prévu d'accueillir pour un stage long (1 à 2 mois) deux jeunes éleveurs brésiliens.

Ces temps de présence sur des exploitations agricoles doivent permettre d'échanger sur des pratiques, de mieux cerner les difficultés à résoudre et de permettre dans le temps des échanges réguliers d'informations techniques. Cela peut aussi déboucher sur la fourniture de semences d'espèces fourragères, de matériel, de documentation technique. Ce travail se fera aussi en accord avec l'encadrement technique présent à Herval (une équipe constituée de techniciens CICDA, CETAP, Holos, et COPTec)*.

Nous en attendons une meilleure maîtrise de la conduite de leur élevage par les assentados, avec amélioration de la productivité.

322. Fonctionnement de la démocratie locale.

L'accueil en novembre 2003 au Genest St Isle d'un représentant du municiple de Herval, en la personne du docteur Alexandre Zanutcio, a permis un premier échange sur les responsabilités comparées et le fonctionnement d'une commune ici et d'un municiple là-bas. Les problèmes à résoudre sont nombreux dans la région d'Herval pour des municipes de création récente : scolarisation des enfants, entretien des chemins de terre, soutien aux initiatives économiques, accueil et intégration des nouveaux migrants. La possibilité d'examiner le fonctionnement en Europe d'une commune qui a un long passé peut être riche d'enseignements et déboucher sur une coopération sur la gestion municipale.

Il y a aussi dans la tête de nos partenaires brésiliens, municipalité et assentados, l'idée de mettre en place un marché de produits fermiers dans la ville de Herval pour écouler une partie de la production des assentamentos.

Un(e) représentant de la municipalité du Genest conduira la mission des Genestois en avril 2004 à Herval.

323. Echanges entre jeunes.

Les correspondances ont commencé en 2003 entre classes des écoles primaires du Genest et Port Brillet et classes des assentamentos des municipes de Herval, Pedras Altas et Arroio Grande. Il y a eu échanges de documents, photos et courrier et accueil de Brésiliens dans les classes en France et inversement accueil des Français en mission dans les classes brésiliennes. Elèves et enseignants souhaitent continuer.

Le projet est de continuer les échanges scolaires en 2004. L'expérience de la création de la bibliothèque « Atoutlire » au Genest par des parents d'élèves a beaucoup intéressé les brésiliens et l'association des assentados voudrait également créer une bibliothèque itinérante, pour rendre la lecture accessible aux familles, petits et grands. Les responsables de la bibliothèque « Atoutlire » et les classes engagées dans les échanges sont prêts à s'investir

pour aider à la mise en route de ce projet brésilien. Au sein de la mission d'avril, il y aura au moins une personne ayant l'expérience de la création de la bibliothèque.

Enfin le conseil municipal du Genest souhaite impliquer les jeunes de la commune dans cette coopération. C'est pourquoi, suite à une première mobilisation des jeunes de la commune pour accueillir la délégation brésilienne en novembre 2003, il est prévu d'envoyer un (e) jeune avec la mission d'avril afin d'aller à la rencontre de jeunes de la région d'Herval et prévoir pour le futur des actions communes, type chantier de jeunes.

324. Communication.

Les accueils de partenaires seront des moments privilégiés pour communiquer avec l'ensemble de la population, que ce soit au Genest St Isle ou à Herval. En plus, il est prévu de mettre en place au Genest des cours de portugais afin faciliter les échanges et d'avoir une meilleure connaissance de la culture brésilienne.

Par ailleurs, l'organisation d'une fête aux couleurs brésiennes sur la commune sera un moyen pour continuer à impliquer davantage la population genestoise dans cette coopération.

1.3 Les moyens à mettre en œuvre.

Voici un récapitulatif des actions prévues avec les moyens humains et financiers à mobiliser.

231 Poursuite des échanges scolaires

- école de Sao Vergilio (Herval) - école François d'Assise (Le Genest)
 - école de N. D. de Gloria (Pedras Altas) - école Albert Jacquard (Le Genest)
 - école de Chasqueiro (Arroio Grande) - école du chat perché (Port Brillet)
- Réalisation de photos, documents, correspondance

232 Appui à la mise en place d'une bibliothèque itinérante pour les assentamentos dans la région d'Herval, en prenant appui sur les écoles, à partir de l'expérience de la bibliothèque Atouliro du Genest St Isle.

Echanges d'expérience (voir mission 234)

Mobilisation de ressources financières pour créer un fonds documentaire

233 Mise en place de cours de "portugais" sur la commune du Genest, initiation à la culture brésilienne et organisation d'une fête brésilienne sur la commune.

40 heures de cours Fête auto-financée par les recettes.

234 Mission de Genestois à Herval et sa région, entre le 5 et le 17 avril 2004, en réponse à la mission brésilienne accueillie en novembre 2003, pour approfondir les thèmes de coopération, et composée de :

- Un(e) représentant(e) de la mairie (gestion municipale)
- Un(e) enseignant(e) en primaire (et expérience sur la bibliothèque)
- Une infirmière (fonctionnement de notre système de santé)

- Un agriculteur (production laitière, haies, organisation collective des agriculteurs : défense syndicale, coopérative agricole, matériel en commun, groupe de développement.
- Un (e) jeune (en vue de développer des actions en direction des jeunes en 2005)

235 Accueil de 3 brésiliens de la région de Herval pour des stages d'apprentissage en agriculture (production laitière, transformation fromagère, apiculture, plantation et entretien des haies, fonctionnement des CUMA, ...) ou chez un artisan (menuiserie, métallerie, maçonnerie, mécanique, énergies renouvelables...).

Voir tableau financier page suivante.

TABLEAU DES DEPENSES ET RESSOURCES PREVISIONNELLES (euros)

Année 2004

DEPENSES		RECETTES	
OBJET	Euros	ORGANISME	euros
TRANSPORT		Commune du Genest St Isle	11250
Billets d'avion (8)	5920	Sollicitation MAE	11250
Trains et autobus	1200		
Frais kilométriques voitures	1400		
Sous total.....	8520		
HEBERGEMENT			
Hôtel et petits déjeuners	3200		
Repas	3500		
Sous total.....	6700		
FONCTIONNEMENT			
Secrétariat	200		
Téléphone et correspondance	150		
Photocopie, documentation	80		
Location de salle	600		
Sous total.....	1030		
ACTIONS			
Fournitures scolaires et photos	900		
Fonds documentaire pour bibliothèque	1500		
Cours de portugais	2250		
Interprètes	6250		
Sous total			
TOTAL	22500	TOTAL	22500